

## **Dr Iona Italia**

Skype: iona.italia

Email: ionaitalia@gmail.com

Tel. from within Argentina only: 11 5591 2266

www.ionaitalia.com

**Writer, Editor, Proofreader, Translator (German to English and Spanish to English). Nationality: British. Based in Buenos Aires, Argentina.**

### **Education**

Cambridge University, Jesus College. Ph.D., English, 1997. Cambridge University, Jesus College. BA Hons, English, 1991.

### **Experience**

**Freelance writer, editor and translator** | 2006 – present

- **Business:** Annual general reports and other business reports, product descriptions, instruction manuals, grant applications, major business contracts and proposals for mergers. Special focus on green technologies.

- **Literature:** the trilogy *Colors of Love* by bestselling author Kathryn Taylor, which I translated for the publishing house Bastei Lübbe; screenplay *District Court*, by Heide Schwochow, for UFA Fiktion.

-**Translations/Adaptations:** I translated and adapted the novel, *Different Boys* by Norman Stark, for the publishing house Bastei Lübbe.

**Lecturer in English**, University of East Anglia | 2004-2006

**Lecturer in English**, University of Wales at Aberystwyth | 2002-2004

**Assistant Professor**, Carleton College Minnesota | 1999-2002

**Language Assistant**, Heinrich Heine University, Düsseldorf | 1997-1999

### **Skills**

Near native speaker standard in German and Spanish

Fluency in French

Microsoft Word; Wordfast; Wordpress; Trados

### **References**

**Lori Herber**, project manager, Bastei Luebbe publishers:

lori.herber@luebbe.de

**Prof Miguel Kanai**, Miami University (reference for editing work):

miguelkanai@gmail.com

**Michael Ragland**, freelance translator: mjragsland@gmail.com

**David Hornsby**, lecturer in translation at the University of Kent at Canterbury:

d.c.hornsby@ukc.ac.uk

### **Publications**

*Anxious Employment* (London: Routledge UP, 2005)